

Fabio Gamberini

tel.:

e-mail:

#### ESPERIENZE PROFESSIONALI:

#### TRADUZIONI DI NARRATIVA:

Per Fanucci Editore:

Naomi Novik - Temeraire, il drago di sua maestà, 2007

Naomi Novik - Temeraire, il trono di giada, 2007

Naomi Novik - Temeraire, la guerra dei draghi, 2007

Naomi Novik - Temeraire, l'impero d'avorio, 2008

Kim Harrison - Il bacio di mezzanotte, 2007

Kim Harrison - Il demone malvagio, 2009

Arthur C. Clarke - 2010 Odissea due, 2016

Arthur C. Clarke - 2061 Odissea tre, 2017

Per Multiplayer.it Edizioni:

Drew Karpysyn - Mass Effect: Ascension, 2009

William C. Dietz - Halo: The Flood, 2010

Eric Nylund - Halo: Primo Attacco, 2010

Dafydd ab Hugh & Brad Linaweaver - Doom: Inferno sulla Terra, 2010

Dafydd ab Hugh & Brad Linaweaver - Doom: Endgame, 2010

Per Panini Comics:

Christie Golden - World of Warcraft: L'ascesa dell'orda, 2010

Aaron Rosenberg - World of Warcraft: La discesa delle tenebre, 2010

William C. Dietz - Starcraft II: I diavoli del paradiso, 2010

Per Miraviglia Editore:

Christopher Priest - The Prestige, 2011

Suzette Mayr - Monoceros, 2012

Per Vincent Books:

Joe Dever- Le tempeste del Chai, 2015

#### TRADUZIONI DI FUMETTI:

Collaborazione con Panini Comics dal 2009 a oggi, per cui mi occupo della traduzione del parco testate regolari (edicola e libreria) e speciali (libreria) di X-Men, Avengers, Fantastici Quattro e molte altre collane Marvel, tra cui i più importanti eventi narrativi della Casa delle Idee.

Oltre a queste, traduco numerosi titoli di altre etichette comics in licenza a Panini Comics, come

Image, IDW, Avatar Press e molte altre.

L'elenco contiene solo i volumi e le collane principali:

X-Men (serie regolare) da luglio 2011 a oggi  
X-Men Deluxe (serie regolare) da luglio 2011 a oggi  
Wolverine (serie regolare) da luglio 2011 a oggi  
Wolverine e gli X-Men (serie regolare) da dicembre 2011 a oggi  
Vendicatori - La Leggenda (15 numeri, serie completa)  
Avengers (serie regolare) da gennaio 2012 a oggi  
I Nuovissimi X-Men (serie regolare) da giugno 2013 a oggi  
Incredibili Avengers (serie regolare) da maggio 2013 a oggi  
Fantastici Quattro (serie regolare) da maggio 2014 a oggi

Marvel 100% - numerosi volumi, da agosto 2008 a oggi  
Marvel Collection - numerosi volumi, da dicembre 2009 a oggi  
Marvel Noir - numerosi volumi, da dicembre 2009 a oggi  
Marvel Masterworks - numerosi volumi, da dicembre 2009 a oggi  
Marvel Gold - numerosi volumi, da dicembre 2009 a oggi  
Marvel Season One - numerosi volumi, da luglio 2011 a oggi

Scooby Doo (magazine per bambini, serie regolare) da febbraio 2010 a oggi  
Tom & Jerry (magazine per bambini, serie regolare) da febbraio 2010 a oggi  
Bugs Bunny (magazine per bambini, serie regolare) da febbraio 2010 a oggi  
Batman - The Brave and the Bold (magazine per bambini, serie regolare) da settembre 2012 a oggi

Crossed, Avatar Press, dal 2011 a oggi  
Concrete voll. 1-7, Dark Horse, 2012-2016  
Teenage Mutant Ninja Turtles, IDW, dal 2012 a oggi  
Graphic novels di Warren Ellis (Blackgas, Dark Blue)  
Graphic novels di Joe Hill (Road Rage, Thumbprint, The Cape)

L'arte di Pianeta 51, 2009  
L'arte di Piovonio Polpette, 2009  
Clint Eastwood - L'icona, 2009  
DC Chronicles, 2011

Collaborazione con Magic Press (come casa editrice e come service per Planeta de Agostini) dal dicembre 2006 al dicembre 2010 per la traduzione di fumetti DC COMICS e VERTIGO.  
Traduzione di graphic novels, collane regolari e interi cicli narrativi.

---

L'elenco contiene solo i titoli di maggiore rilevanza:

Batman - (serie regolare, AA.VV.), 2009  
Batman - Arkham Asylum Vol. 4 - Lo spaventapasseri (AA.VV.), 2007  
The Fountain (Aronofsky), 2007  
Classici DC - JSA Voll. 1-2 (Levitz), 2007  
Classici DC - Wonder Woman Voll. 1-4 (Perez), 2007-2008  
Universo DC - Demon Voll. 2-3 (Ennis), 2007  
Universo DC - Flash Voll. 1-7 (Waid), 2008  
Universo DC - Hitman Voll. 1-3 (Ennis), 2008  
Silverfish (Lapham), 2008

Faker (Carey), 2008  
Orbiter (Ellis), 2009  
Signal to noise (Neil Gaiman, 2009)  
B.P.R.D. - (Mike Mignola), 2007  
Bigfoot (Rob Zombie), 2008

Per Free Books:

The best of Ray Bradbury - The graphic novel Voll.I-2, 2004  
Donni, piccola, 2004  
Genetic grunge, Voll. 1-2,2004  
Star trek - The gold key collection Voll.1-4, 2004-2005  
Tapping the vein Vol.2,2005

COLLABORAZIONI COME EDITOR E CURA EDITORIALE DEL PRODOTTO:  
(stesura del programma editoriale, selezione delle immagini da utilizzare, redazione di articoli,  
stesura dei timoni, revisione delle traduzioni, stesura di teaser e/o schede libreria):

Per Panini Comics:

X-Men - Guerre ad Asgard, 2010  
Capitan America - Masterworks, 2010  
Capitan America - Marvel Collection #1-4,2010  
Thor - Masterworks, 2010  
Thor - Marvel Collection #1-4, 2010  
Scooby Doo - Periodico da edicola, 2010  
Tom & Jerry - Periodico da edicola, 2010  
Looney Tunes - - Periodico da edicola, 2010  
Capitan America - War & Remebrance, 2010  
I Nuovi Mutanti, 2010

DOCENZE:

2015 - Seminario presso il Master in Traduzione Specializzata di II Livello della Sapienza di Roma  
sulle tecniche di traduzione dei comics.

---

2016 - 2017 Seminari per l'Associazione Griò di Bologna, sulla traduzione del fumetto in generale  
con approfondimenti tecnici e stilistici sui comics.

ALTRE INFORMAZIONI:

LINGUE

Inglese

Spagnolo

SRUMENTI

Pacchetto Office, Trados 2014, SDLX, elementi di Adobe InDesign CS4.

STUDI

Master di II livello in Traduzione letteraria tenuto dall'Università La Sapienza, Roma (voto Ottimo)

Laurea in Lingue e letterature straniere conseguita presso l'Università degli Studi di Bologna (voto 105/110)

Diploma di Maturità conseguito presso il Liceo Scientifico Niccolò Copernico, Bologna (voto 42/60)

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003

Modena, 20/02/2017

In fede,